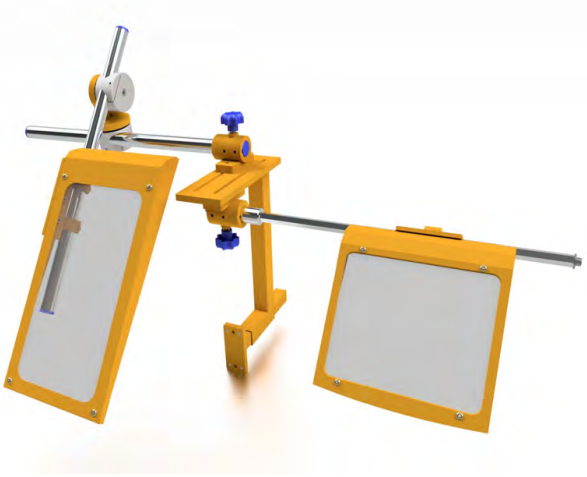
DI CARNOVALI MARCO OTTAVIO
VIA AMBROGIO COLOMBO, 176-
21055 GORLA MINORE (VA) – Italy

Manuale di istruzione
Instruction Manual
Mode d'emploi
Manual de instrucciones
Bedienungsanleitung



Model MOSLYSMDS

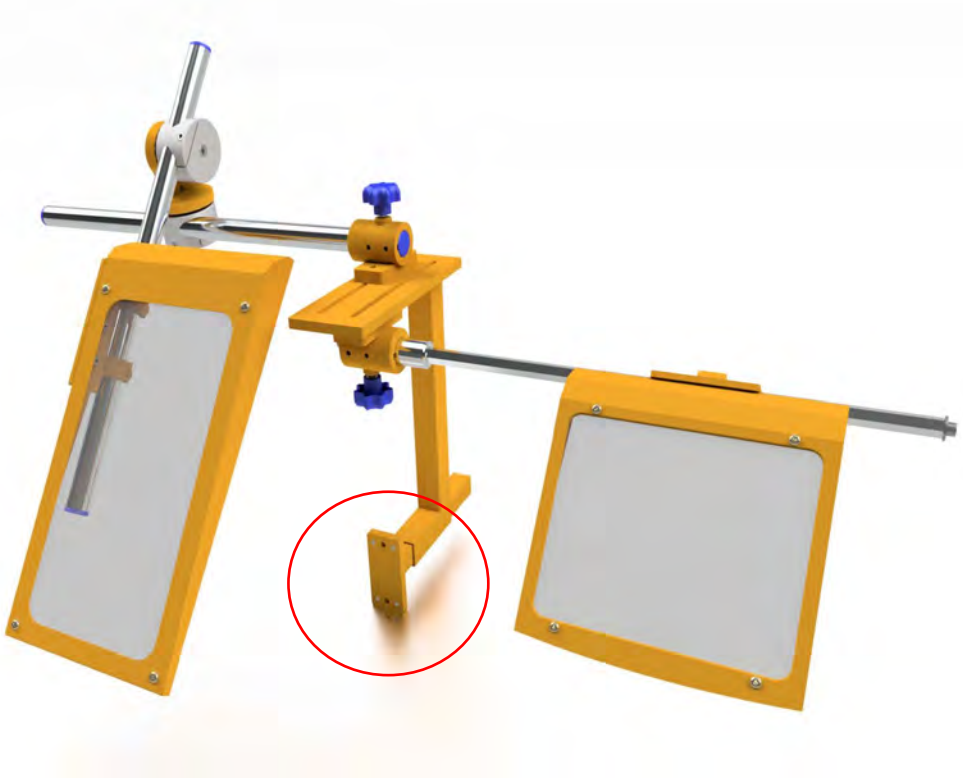
IT	*GB*	*FR*	*E*	*DE*
Protezione mobile	**Moveable guard**	**Protecteur mobile**	**Protección móvil**	**Bewegliche,verriegelte Schutzeinrichtung**
1.0 Introduzione 2.0 Dati tecnici 3.0 Installazione 4.0 Funzionamento/uso 5.0 Certificazione 6.0 Identificazione 6.1 Controllo qualità 7.0 Manutenzione 8.0 Cond.di stoccaggio 8.1 Smaltimento 9.0 Disegno+Esploso 10.0Esempio di montaggio	1.0 Introduction 2.0 Technical Data 3.0 Installation 4.0 Operation and use 5.0 Certification 6.0 Identification 6.1 Quality control 7.0 Maintenance 8.0 Storage conditions 8.1 Disposal 9.0 Design anddetailedview 10.0Exemple of assembly	1.0 Présentation 2.0 Données techniques 3.0 Installation 4.0 Fonctionnement et emploi 5.0 Certification 6.0 Identification 6.1 Le contrôle de qualité 7.0 Entretien 8.0 Condition de stockage 8.1 Bélimination 9.0 Plan et explosé 10.0Exemple de montage	1.0 Introducción 2.0 Datos técnicos 3.0 Instalación 4.0 Funcionamiento yutilización 5.0 Certificación 6.0 Identificación 6.1 Control de calidad 7.0 Mantenimiento 8.0 Condiciones de almacenamiento 8.1 Disposición 9.0 Plano de despiece 10.0Ejemplo de montaje	1.0 Einführung 2.0 Technische Daten 3.0 Installation 4.0 Betrieb und Nutzung 5.0 Zertifizierung 6.0 Identifizierung 6.1 Qualitätskontrolle 7.0 Wartung 8.0 Lagerbedingungen 8.1 Entsorgung 9.0 Zeichnung und explodierte Bild 10.0Montage Beispiel

1.0 Introduzione	**1 .0 Introduction**	**1.0 Presentation**	**1.0 Introduccion**	**1.0 1.0 Einführung**
La protezione mobile è destinata ad essere integrata in una macchina utensile, per poter garantire un interblocco sul funzionamento del mandrino.	The moveable guard is designed for integration into a machine tool, in order to guarantee interlocking of the spindle operation.	La protection mobile est destinée à être intégrée sur une machine-outil pour pouvoir garantir un inter-blocage sur le fonctionnement du mandrin.	La protección móvil está destinada a ser integrada en máquina herramienta a fin de garantizar la detención del funcionamiento de la broca en caso de apertura de la protección.	Diese bewegliche Schutzvorrichtung ist dazu bestimmt,Werkzeugmaschine integriert zu werden, um die Verriegelung des Spindelbetriebs zu gewährleisten.

2.0 **Dati tecnici**	2.0 **Technical data**	2.0 **Données techniques**	2.0 **Datos técnicos**	2.0 **Technische Daten**
Spessore Policarbonato:**4mm** Peso: **2Kg**	Polycarbonate thickness:**4mm** Weight :**2kg**	Épaisseur polycarbonate:**4mm** Poids:**2kg**	Groso policarbonato:**4mm** Peso:**2 kg**	Stärke Polycarbonat:**4mm** Gewicht :**2Kg**

3.0 **Installazione**	3.0 **Installation**	3.0 **Installation**	3.0 **Instalación**	3.0 **Installation**
Il sollevamento del riparo può avvenire a mano. La protezione deve essere fissata mediante viti M6 (non fornite) in modo che possa essere regolato per proteggere il più possibile .	The guard can be lifted by hand. The guard must be secured with M6 screws (not provided) so that it can be adjusted to protect much as possible.	Le levage du protecteur peut être exécuté manuellement. La protection doit être fixée à l'aide de vis M6 (non fournies) afin de pouvoir la régler pour protéger le plus possible .	La manipulación de la protección puede realizarse a mano . La protección debe fijarse mediante tornillos M6 (no suministrados) de forma que pueda regularse a fin de proteger al máximo .	Das Hochheben der Schutzeinrichtung kann per Hand erfolgen. Sie ist mit M6 Schrauben (nicht im Lieferumfang) zu befestigen, damit sie eingestellt werden kann, um bestmöglich zu schützen.

N°2 Fori di fissaggio	2 off fixing holes	N°2Trous de montage	N°2 Orificios de montaje	N°2 Befestigungslöcher



3.0

3.0	3.0	3.0	3.0	3.0

4.0 Funzionamento ed uso	4.0 Operation and use	4.0 Fonctionnement et emploi	4.0 Funcionamento y utilizacion	4.0 Betrieb und Nutzung
Il riparo è destinato ad essere utilizzato su una macchina utensile, e lo schermo di protezione deve essere idoneo per eventuali proiezioni prevedibili (trucioli, rottura utensile, ecc.- si veda lo spessore della protezione); inoltre non deve essere soggetto a sbalzi di temperatura, a contatto con trucioli incandescenti e fluidi lubrirefrigeranti particolarmente acidi (alte concentrazioni).E' vietato utilizzare la protezione per arrestare gli organi mobili pericolosi (riparo senza dispositivo di bloccaggio all'apertura).E' vietato utilizzare la protezione, alla sua chiusura, per avviare gli organi mobili della macchina protetta (il circuito di sicurezza deve prevedere un comando di ripristino e di avviamento separati – a cura del cliente finale). In caso di riparo con sistema di bloccaggio, il cablaggio nel circuito di sblocco del riparo è a cura del cliente finale, e deve essere gestito in sicurezza.	The guard is designed for use on machine tools and the guard screen must be suitable for all foreseeable projections (swarf, tool breakage etc, see technical data (2.0) for protection thickness). Moreover, it must not be subjected to sudden changes of temperature, contact with red hot swarf or, in particular, acidic lube refrigerant fluid (high concentrations).The guard must not be used to stop dangerous moving parts (guard without opening blockage device).The guard must not be used, on closing, to start the secured machine moving parts (the safety circuit must provide a separate reset and start command by the end user).For a guard with blockage system, the wiring in the guard unlocking circuit is the responsibility of the end user and must be managed safely.	Le protecteur est destiné à être utilisé ou sur une machineoutil, et l'écran de protection doit être en mesure de protéger, le cas échéant, contre toute projection prévisible (copeaux, rupture d'outil, etc.- voir l'épaisseur de la protection) ; par ailleurs, il ne doit pas être soumis à des variations de température et ne doit pas entrer en contact avec des copeaux incandescents ou des fluides lubroréfrigérants particulièrement acides (concentrations élevées). Il est interdit d'utiliser la protection pour arrêter les organes mobiles dangereux (protecteur dépourvu du dispositif de blocage à l'ouverture).Ill est interdit d'utiliser la protection, lors de sa fermeture, pour faire démarrer les organes mobiles de la machine protégée (le circuit de sécurité doit prévoir une commande de réarmement et une commande de démarrage séparées – à la charge du client final). En cas de protecteur avec système de blocage, le câblage dans le circuit de déblocage du protecteur doit être exécuté par le client final et doit être géré en toute sécurité.	La protección está destinada a utilizarse en una máquina herramienta similar, y la pantalla de protección debe ser adecuada para las posibles proyecciones (virutas, ruptura de la herramienta, etc. consultar el grosor de la protección); asimismo, no debe someterse a cambios bruscos de temperatura por contacto con virutas incandescentes y líquidos refrigerantes y lubrificantes especialmente ácidos (concentraciones elevadas). Está prohibido utilizar la protección para detener los órganos móviles peligrosos (resguardo sin dispositivo de enclavamiento en la apertura). Está prohibido utilizar la protección, para que a su cierre, se produzca el arranque de los órganos móviles de la máquina protegida (el circuito de seguridad debe prever un rearme y arranque separados – a cargo del cliente final). En caso de resguardo con sistema de bloqueo el cableado del circuito de desbloqueo del resguardo correrá a cargo del cliente final y deberá realizarse con total seguridad.	Die Schutzeinrichtung ist auf Werkzeugmaschinen zu verwenden. Der Schirm dient dazu, der Maschinenbediener von herumfliegenden Materialien (Spänen, gebrochene Teilen, usw. - Siehe Dicke des Polykarbonat) zu schützen und sollte keine Temperaturschwankungen erleiden oder mit heißen Spänen, sauren Kühlschmierstoffen (hohe Konzentration) nicht in Kontakt kommen Sie muss nicht verwendet werden, um gefährliche bewegliche Teile zu stoppen (die Vorrichtung ohne Verriegelung öffnen). Es ist ebenso verboten, die Vorrichtung beim Schließen zu benutzen, um die bewegliche Teile der Maschine zu starten (der Endverbraucher/Monteur soll separate Rückstellen- und Wiederanlauf-Befehle im Sicherheitskreis vorsehen). Im Fall von mit Verriegelungssystem ausgestatteten Schutzeinrichtungen muss der Endverbraucher die Verkabelung im Lösen-Kreis in ganze Sicherheit ergänzen.
E' severamente vietato rimuovere la protezione. Sotto riportato il simbolo che indica il divieto di rimozione applicato sulla protezione.	It is strictly forbidden to remove the guard. This is indicated by the symbol attached to the screen.	Il est strictement interdit d'enlever la protection. Le symbole indiquant l'interdiction appliquée à la suppression de la protection.	Está estrictamente prohibido quitar la protección. Este símbolo indica la prohibición expresa de la retirada de la protección.	Es ist strengstens verboten, die Sicherheitsvorrichtung außer Kraft zu setzen. Hier unten finden Sie das auf der Vorrichtung angelegte Verbot-Piktogramm.

5.0 Certificazione	5.0 Certification	5.0 Certification	5.0 Certification	5.0 Zertifizierung
DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA' FORNITA CON LA PROTEZIONE Con riferimento alle seguenti norme armonizzate: **EN ISO 12100:2010 EN ISO 14120:2015 EN ISO 14119:2013**	**CE DECLARATION OF CONFORMITY** SUPPLIED WITH GUARD with regard to the following harmonised standards: **EN ISO 12100:2010 EN ISO 14120:2015 EN ISO 14119:2013**	**DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ-** FOURNI AVEC LA PROTECTION En ce qui concerne les normes harmonisées suivantes : **EN ISO 12100:2010 EN ISO 14120:2015 EN ISO 14119:2013**	**DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD** SUMINISTRADA CON LA PROTECCION Con referencia a las siguientes normas armonizadas: **EN ISO 12100:2010 EN ISO 14120:2015 EN ISO 14119:2013**	**EG Konformitätserklärung** mit der Vorrichtung geliefert Bezug nehmend auf die folgenden harmonisierten Normen: **EN ISO 12100:2010 EN ISO 14120:2015 EN ISO 14119:2013**

6.0 Identificazione	6.0 Identification	6.0 Identification	6.0 Identificacion	6.0 Identifizierung

Targhetta identificativa	Identification plate	Plaque de identification	Placa del fabricante	Typenschild

6.1 Controllo qualità	6.1 Quality control	6.1 Le controle di qualite	6.1 Control de calidad	6.1 Qualitätskontrolle

STRUTTURA	STRUCTURE	STRUCTURE	ESTRUCTURA	AUFBAU	
SCHERMO	SCREEN	ÉCRAN	PANTALLA	SCHIRM	
SUPPORTO	SUPPORT	SOUTIEN	SOPORTE	HALTERUNG	
VITERIA	SCREWS	VIS	TORNILLOS	SCHRAUBEN	

7.0 Manutenzione	7.0 Maintenance	7.0 Entretien	7.0 Mantenimiento	7.0 Wartung
Operazione di pulizia: Acqua e Sapone	Clean with water and soap.	Nettoyage: L'eau et du Savon	Limpieza: Agua y Jabón	Reinigung: Wasser und Seife
Apertura e chiusura	Both opening and closing.	Ouverture et fermeture	Apertura y cierre	Die Schutzeinrichtung öffnen und schließen
Verifica delle integrità e del serraggio dei grani di fissaggio della cupola al braccio	Verify the integrity and tightness of all fixing screws.	La vérification de l'intégrité et de serrer les vis de fixation de la coupole au bras	Compruebe periodicament el correcto funcionamiento	Überprüfen dass die Gewindestifte, die das Schutzschirm am Tragarm befestigen nicht beschädigt oder locker sind.
In caso di riparazione apporre: **Macchina non in sicurezza**	In case of malfunction, isolate the machine following lock-out / tag-out procedure.	En cas d'apposer de réparation: **La machine n'est pas sécuritaire**	**En caso de reparación pendiente: La máquina no es segura**	**Im Fall von Reparaturen: das Schild „Maschine nicht sicher“ anbringen**

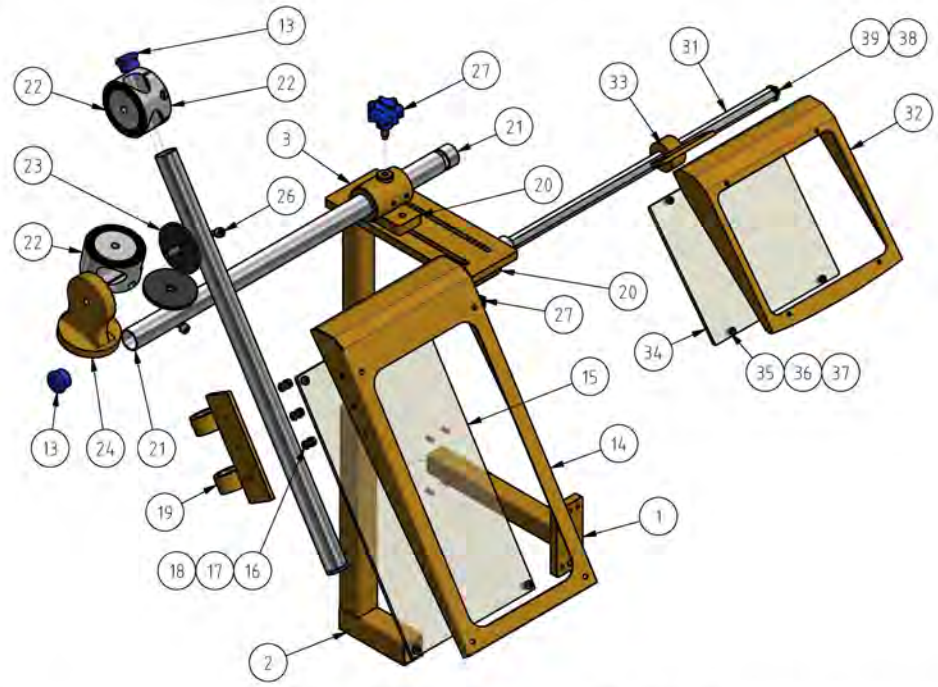
8.0 **Condizioni di stoccaggio**	8.0 **Storage conditions**	8.0 **Condition de stockage**	8.0 **Condiciones de almacenamiento**	8.0 **Lagerbedingungen**
Lasciare la protezione nel sacchetto protettivo	Store guard in protective bag until required.	Laisser protection dans un sac de protection	Deja la protección en la bolsa protectora del embalaje original	Lassen Sie Schutz in Schutztasche

8.1 **Smaltimento**	8.1 **Disposal**	8.1 **Élimination**	8.1 **Disposición**	8.1 **Entsorgung**
Prima di effettuare operazioni di smaltimento dei componenti che costituiscono il prodotto, consultare il fabbricante, che indicherà le modalità operative nel rispetto dei principi di sicurezza e di **salvaguardia ambientale.** Il prodotto **può essere smaltito senza bisogno di ridurlo in pezzi minuti**; è sufficiente scollegare i principali gruppi che la compongono e porli sul mezzo di trasporto adibito alla rottamazione. Provvedere al loro smaltimento operando in conformità alle norme vigenti, rivolgendosi agli organismi preposti e/o ad imprese specializzate nella rottamazione e/o nello smaltimento dei rifiuti, affinchè avvenga la separazione tra materiale plastico, materiale metallico e componenti che devono essere inviati a raccolte differenziate.É obbligo del datore di lavoro essere a conoscenza delle leggi vigenti in merito nel proprio paese e operare in modo da ottemperare a tali legislazioni. É vietato ed inoltre passibile di sanzioni, abbandonare il prodotto nell'ambiente	Before you dispose of the components that make up the product, contact the manufacturer, who will be able to advise you regarding methods that comply with local environmental regulations. The product can be disposed of without being broken into small parts. Simply disassemble the main groups and bring them to waste collection. Dispose of them in compliance with current regulations, using agencies and/or firms specializing in scrapping and/or waste disposal, so that plastic material, metallic material and components that must be sent to the waste collection are separated. It is the responsibility of the employer to be aware of the laws in force in the country and comply with such legislation. It is also prohibited and punishable by law to leave the product in the environment.	Avant d'effectuer l'élimination des éléments qui composent le produit, contactez le fabricant, qui indi-quera les modes de fonctionne-ment en conformité avec les principes de sécurité et de protection de l'environnement. Le produit peut être éliminé sans avoir besoin de le casser en petits morceaux: il suffit de débrancher les principaux groupes qui le composent et de les amener aux moyens de transport utilisés pour la de-struction. Éliminer les faire fonctionner en conformité avec la régle-mentation en vigueur, s'adres-sant aux agences et / ou des entreprises spécialisées dans la mise au rebut et / ou de l'élimi-nation des déchets, ainsi que la séparation entre la matière plastique, matériau métallique et des composants qui doivent être transmis à la collecte des déchets . Il appartient à l'employeur de connaître les lois en vigueur dans leur pays et sur le travail afin de se conformer à ces lois. Il est également interdit et passible de sanctions, laissez le produit dans l'environnement	Antes de llevar a cabo la eliminación de los componentes que conforman el producto, póngase en contacto con el fabricante, que le indicará los métodos de funcionamiento de conformidad con los principios de seguridad y protección del medio ambiente. El producto puede ser eliminado sin necesidad de dividirlo en partes más pequeñas: simplemente desconecte los principales grupos que la componen y llevelos a los medios de transporte utilizados para la destrucción. Deshágase de ellos en cumplimiento de la normativa vigente, dirigiéndose a los organismos y / o empresas especializadas en el desguace y / o eliminación de residuos, de forma que la separación entre el material plástico, material metálico y los componentes que debe enviarse a la recogida de residuos . Corresponde al empresario estar al tanto de las leyes vigentes en su país y sobre el trabajo con el fin de cumplir con dicha legislación. Le recordamos también que está prohibido y castigado penalmente, arrojar el producto al medio ambiente.	Bevor die Bauelemente der Schutzeinrichtung entsorgt werden, sollte man deren Herstellen befragen, um gemäß der Sicherheits- und **Umweltschutznormen** zu vorgehen. Es ist nicht nötig die Einrichtung abzubrechen. Man braucht nur die wichtigsten Baugruppen abzutrennen und sie auf einem LKW oder einem anderen Mittel zur Verschrottung zu laden. Die Entsorgung soll gemäß der geltenden Normen durch in Verschrottung und Entsorgung spezialisierte Firmen erfolgen, die in der Lage sind, Kunststoff, Metalle oder andere Materialien gut zu sammeln und zu trennen. Dem Arbeitsgeber müssen die Richtlinien in Kraft in eigenem Land bewusst sein und er muss gemäß diese Rechtsvorschriften handeln. Es ist auch verboten und mit Strafen bedroht, das Produkt in die Umwelt abzugeben.

9.0 Esploso	9.0 Exploded View	9.0 Schema	9.0 Plano de despiece	9,0 Explosionszeichnung

ELEMENTO	QTÀ	NUMERO PARTE
39	2	ISO 4762 - M6 x 10
38	2	ISO 7093 A - ST 6 - 140 HV
37	4	ISO 4032 - M4
36	4	ISO 7089 - 4
35	4	ISO 7380-1 - M4 x 12
34	1	LSPL.4 193X170
33	1	PZST SUPPORTO_MO _001
32	1	TELAIO SCHERMO MEDIO
31	1	UNI EN 10061 13 - 800 _F00
30	1	PZLV RID.Ø25-ES13 _001
29	1	ISO 4762 - M8 x 55
28	1	ISO 4762 - M8 x 30
27	2	D40PM8X20
26	2	ISO 4762 - M6 x 16
25	1	UNI EN 10219 Ø25X1,5 - 500 _001
24	1	PZST. COD.019
23	2	GOMMA DISCO Ø60X4 _001
22	2	PZLV AL70X40
21	1	UNI EN 10219 Ø25X1,5 - 500 _C00
20	2	025C
19	1	SPP.CRM 01
18	7	ISO 4032 - M5
17	7	ISO 7089 - 5
16	7	ISO 7380-1 - M5 x 12
15	1	LSPL.4 160X310
14	1	LMPG 1,5 SCH _FF
13	4	TAPPO Tb025
12	1	_LLE
10	4	ISO 4026 - M6 x 10
9	3	ISO 4026 - M8 x 8
3	1	AS.SAL STF_AS _FF
2	1	AS.SAL STF_BS _FF
1	1	AS.SAL STF_AM _FF

ELENCO PARTI



Titolo:
Data: 21/04/2020
Dis. A4
Progetto: MO2SLY
Scala principale: 0,17 : 1
Progettista: Alejandro Martin Alva Fuentes
Superficie: lavorazioni e finiture:
Disegnato da: Alejandro Martin Alva Fuentes
Materiale:
Massa: 7,088 kg
Colore: Giallo
Verificato da: Marco Ottavio Carnovali
Tolleranze dimensionali generali: UNI EN 22768-mK
Codice articolo: LLY
Numero disegno: MO2SLY.ES
Descrizione: ESPLOSO

10.0 Esempio di montaggio	10.0 Example of assembly	10.0 Exemple de montage	10.0 Ejemplo de montaje	10.0 Montage Beispiel

di **Carnovali Marco Ottavio** Via Ambrogio Colombo, 176- 21055 Gorla Minore (VA) – Italy
www.repar2.com -info@repar2.com Tel:+39 0331 465727 Fax:+39 0331 465728
Exp.Dept: exportoffice@repar2.com

UCIMU-SISTEMI PER PRODURRE
MEMBER COMPANY

Distributore	Distributor	Distributeur	Distribuidor	Händler

MANUALE DELLE ISTRUZIONI PER L'USO	**MANUAL OF INSTRUCTIONS FOR USE**	**MANUEL D'INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION**	**MANUAL DE INSTRUCCIONES DE USO**	**BEDIENUNGSANLEITUNG**
N. volumi: 1 Data: Revisione: 00 ©Copyright 2013 – REPAR2 Senza la preventiva autorizzazione scritta della REPAR2 questo manuale o parte di esso non può essere riprodotto in nessuna forma, modificato, trascritto, tradotto in qualsiasi lingua, reso disponibile a terzi o comunque usato in modo che possa pregiudicare gli interessi della **REPAR2**.**Ogni abuso sarà perseguito** ai sensi di legge e sui diritti d'autore.	N. volumes: 1 Date: Revision: 00 © Copyright 2013 - REPAR2 Without the prior written permission of REPAR2, this manual or any part of it may not be reproduced in any form, edited, transcribed, translated into any language, made available to third parties or used in a manner that is likely to affect the interests of REPAR2. Any violation will be prosecuted according to law and copyright.	N. volumes: 1 Date: Révision: 00 © Copyright 2013 - REPAR2 Sans l'autorisation écrite préalable de REPAR2 ce manuel ou toute partie de celle-ci ne peut être repro-duit sous quelque forme que modifié, transcrite, traduite dans une autre langue, mis à la disposi-tion des tiers ou utilisées d'une manière qui est susceptible d'affecter les intérêts de la REPAR2 Toute infraction sera pour-suivie conformément à la loi et le droit d'auteur.	N. volúmenes: 1 Fecha: Revisión: 00 © Copyright 2013 - REPAR2 Sin la previa autorización por escrito de REPAR2 este manual o cualquier parte del mismo no puede ser reproducido en cualquier forma, editar, transcribir, traducir a ningún idioma, poner a disposición de terceros ni utilizados de manera que pueda afectar a los intereses de REPAR2 Cualquier violación de éstas normas será perseguida de acuerdo con la ley y los derechos de autor.	Nr. Volumen: 1 Datum: Revision: 00 © Copyright 2013 - REPAR2 Es ist strengstens verboten, diese Anleitung oder Teile davon ohne schriftliche Genehmigung von REPAR2 in keiner Form zu vervielfältigen, ändern, transkribieren, in irgendeiner Sprache übersetzen oder zur Verfügung von Dritten zu stellen oder sie auf eine Weise zu benutzen, dass die Interessen der REPAR2 beeinträchtigt werden. Jeder Verstoß wird nach dem Gesetz und Urheberrecht verfolgt werden.

N.B. PDF Download from www.repar2.com

di Carnovali Marco Ottavio
Via Ambrogio Colombo, 176-
21055 Gorla Minore (VA) – Italy

di Carnovali Marco Ottavio
Улица Амброджио Коломбо, 176-
21055, Джорла Миноре (ВА) Италия

Manuale di istruzione
Instruction Manual
Manual de instruções
Manual de instrucciones
Руководство по эксплуатации

Model-Модель MOSLYSMDS

IT	GB	PT-BR	E	РУС
Protezione mobile	**Moveable guard**	**Proteção móvel**	**Protección móvil**	**Подвижное ограждение**
1.0 Introduzione 2.0 Dati tecnici 3.0 Installazione 4.0 Funzionamento/uso 5.0 Certificazione 6.0 Identificazione 6.1 Controllo qualità 7.0 Manutenzione 8.0 Cond.di stoccaggio 8.1 Smaltimento 9.0 Disegno+Esploso 10.0Esempio di montaggio	1.0 Introduction 2.0 Technical Data 3.0 Installation 4.0 Operation and use 5.0 Certification 6.0 Identification 6.1 Quality control 7.0 Maintenance 8.0 Storage conditions 8.1 Disposal 9.0 Design anddetailedview 10.0Exemple of assembly	1.0 Introdução 2.0 Dados técnicos 3.0 Instalação 4.0 Funcionamento/utilização 5.0 Certificação 6.0 Identificação 6.1 Controle de Qualidade 7.0 Manutenção 8.0 Condições de armazenamento 8.1 Descarte 9.0 Desenho + explodida 10.0Exemplo de montagem	1.0 Introducción 2.0 Datos técnicos 3.0 Instalación 4.0 Funcionamiento yutilización 5.0 Certificación 6.0 Identificación 6.1 Control de calidad 7.0 Mantenimiento 8.0 Condiciones de almacenamiento 8.1 Disposición 9.0 Plano de despiece 10.0Ejemplo de montaje	1.0 Введение 2.0 Технические данные 3.0 Монтаж 4.0 Работа и использование 5.0 Сертификация 6.0 Обозначения 6.1 Контроль качества 7.0 Техническое обслуживание 8.0 Условия хранения 8.1 Утилизация 9.0 Конструкция и чертеж в разобранном виде 10.0 Пример собранного узла

1.0 Introduzione	1 .0 Introduction	1.0 Introdução	1.0 Introduccion	1.0 Введение
La protezione mobile è destinata ad essere integrata in una macchina utensile.	The moveable guard is designed for integration into a machine tool.	A proteção móvel se destina a ser integrada em uma máquina-ferramenta.	La protección móvil está destinada a ser integrada en máquina herramienta.	Подвижное ограждение устанавливается на станок.

2.0 **Dati tecnici**	2.0 **Technical data**	2.0 **Dados técnicos**	2.0 **Datos técnicos**	2.0 **Технические данные**
Spessore Policarbonato: 4 Peso: 2Kg	**Polycarbonate thickness:4 Weight :2kg**	**Espessura Policarbonato: 4 mm Peso:2kg**	**Groso policarbonato: 4mm Poids:2kg**	**Толщина поликарбоната: 4мм** Вес: **2 кг**

3.0 **Installazione**	3.0 **Installation**	3.0 **Instalação**	3.0 **Instalación**	3.0 **Монтаж**
Il sollevamento del riparo può avvenire a mano. La protezione deve essere fissata mediante viti M6 (non fornite) in modo che possa essere regolato per proteg-gere il più possibile.	The guard can be lifted by hand. The guard must be secured with M6 screws (not provided) so that it can be adjusted to protect the chuck or spindle and tool as much as possible.	O levantamento da proteção pode ser feito manualmente. A proteção deve ser fixada com parafusos M6 (não fornecidos) de modo que pode ser ajustada para proteger ao máximo.	La manipulación de la protección puede realizarse a mano . La protección debe fijarse mediante tornillos M6 (no suministrados) de forma que pueda regularse a fin de proteger al máximo .	Ограждение можно поднимать вручную. Ограждение необходимом закрепить винтами M6 (не прилагаются) таким образом, чтобы его можно было отрегулировать для обеспечения максимально возможной защиты от.

N°8 Fori di fissaggio	Eight off fixing holes	N°8 Furos de fixação	N°8 Orificios de montaje	8 крепежных отверстия

Fixing holes/Furos de fixação

Кр. отверстия

3.0	**3.0**	**3.0**	**3.0**	**3.0**

4.0 **Funzionamento ed uso**	**4.0** **Operation and use**	**4.0** **Funcionamento e utilização**	**4.0** **Funcionamento y utilizacion**	**4.0** **Работа и использование**
Il riparo è destinato ad essere utilizzato su una macchina utensile, e lo schermo di protezione deve essere idoneo per eventuali proiezioni prevedibili (trucioli, rottura utensile, ecc.- si veda lo spessore della protezione); inoltre non deve essere soggetto a sbalzi di temperatura, a contatto con trucioli incandescenti e fluidi lubrirefrigeranti particolarmente acidi (alte concentrazioni).E' vietato utilizzare la protezione per arrestare gli organi mobili pericolosi (riparo senza dispositivo di bloccaggio all'apertura).E' vietato utilizzare la protezione, alla sua chiusura, per avviare gli organi mobili della macchina protetta (il circuito di sicurezza deve prevedere un comando di ripristino e di avviamento separati – a cura del cliente finale). In caso di riparo con sistema di bloccaggio, il cablaggio nel circuito di sblocco del riparo è a cura del cliente finale, e deve essere gestito in sicurezza.	The guard is designed for use on machine tools and the guard screen must be suitable for all foreseeable projections (swarf, tool breakage etc, see technical data (2.0) for protection thickness). Moreover, it must not be subjected to sudden changes of temperature, contact with red hot swarf or, in particular, acidic lube refrigerant fluid (high concentrations).The guard must not be used to stop dangerous moving parts (guard without opening blockage device).The guard must not be used, on closing, to start the secured machine moving parts (the safety circuit must provide a separate reset and start command by the end user).For a guard with blockage system, the wiring in the guard unlocking circuit is the responsibility of the end user and must be managed safely.	A proteção destina-se a ser utilizada em uma máquina-ferramenta , e o escudo de proteção deve ser adequado para eventuais projeções previsíveis (cavacos, ruptura da ferramenta, etc.- ver a espessura da proteção); também não devem estar sujeitos a mudanças bruscas de temperatura, entrar em contato com cavacos incandescentes e fluidos particularmente ácidos de refrigeração (altas concentrações). É proibido usar a proteção fornecida para parar partes móveis perigosas (proteção sem dispositivo de bloqueio na abertura). É proibido usar a proteção, no seu fechamento, para iniciar as partes móveis da máquina protegida (o circuito de segurança (disjuntor) deve fornecer um comando de reposição e de arranque separados – por conta do cliente). No caso de proteção com um sistema de bloqueio, a fiação (cabeamento) do circuito de desbloqueio da proteção é por conta do cliente, e deve ser gerenciada com segurança. blocage à l'ou-	La protección está destinada a utilizarse en una máquina herramienta similar, y la pantalla de protección debe ser adecuada para las posibles proyecciones (virutas, ruptura de la herramienta, etc. consultar el grosor de la protección); asimismo, no debe someterse a cambios bruscos de temperatura por contacto con virutas incandescentes y líquidos refrigerantes y lubrificantes especialmente ácidos (concentraciones elevadas). Está prohibido utilizar la protección para detener los órganos móviles peligrosos (resguardo sin dispositivo de enclavamiento en la apertura). Está prohibido utilizar la protección, para que a su cierre, se produzca el arranque de los órganos móviles de la máquina protegida (el circuito de seguridad debe prever un rearme y arranque separados – a cargo del cliente final). En caso de resguardo con sistema de bloqueo el cableado del circuito de desbloqueo del resguardo correrá a cargo del cliente final y deberá realizarse con total seguridad.	Ограждение предназначено для использования на станках, экран ограждения должен иметь достаточную толщину, чтобы защищать от всех предполагаемых опасностей (стружка, поломка станка, и т.д., см. технические данные (2.0)). Кроме того он не должен подвергаться резким изменениям температуры, контактировать с раскаленной докрасна стружкой, или с кислотной смазочной охлаждающей жидкостью (высококонцентрированной). Ограждение не должно использоваться для останова опасных подвижных частей (ограждение без приспособления для блокировки открывания). Нельзя подключать ограждение таким образом, чтобы запуск защищаемых подвижных частей станка осуществлялся при закрывании дверцы (схема безопасности должна иметь отдельный сброс и запуск, управляемые конечным пользователем). Прокладка схемы разблокировки ограждения должна осуществляться конечным пользователем с соблюдением требований к безопасности.
E' severamente vietato rimuovere la protezione. Sotto riportato il simbolo che indica il divieto di rimozione applicato sulla protezione.	It is strictly forbidden to remove the guard. This is indicated by the symbol attached to the screen.	É expressamente proibido remover a proteção. Abaixo o símbolo que indica a proibição de remoção aplicada à proteção.	Está estrictamente prohibido quitar la protección. Este símbolo indica la prohibición expresa de la retirada de la protección.	Строго запрещено снимать ограждение. Это указано на символе, прикрепленном к экрану.

5.0 Certificazione	5.0 Certification	5.0 Certificação	5.0 Certification	5.0 Сертификация
DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA' FORNITA CON LA PROTEZIONE Con riferimento alle seguenti norme armonizzate: **EN ISO 12100:2010 EN ISO 14120:2015 EN ISO 14119:2013**	**CE DECLARATION OF CONFORMITY** SUPPLIED WITH GUARD with regard to the following harmonised standards: **EN ISO 12100:2010 EN ISO 14120:2015 EN ISO 14119:2013**	**DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE** FORNECIDA COM A PROTEÇÃO Com referência às seguintes normas harmonizadas: **EN ISO 12100:2010 EN ISO 14120:2015 EN ISO 14119:2013**	**DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD** SUMINISTRADA CON LA PROTECCION Con referencia a las siguientes normas armonizadas: **EN ISO 12100:2010 EN ISO 14120:2015 EN ISO 14119:2013**	**ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ CE** ПОСТАВЛЯЕТСЯ С ОГРАЖДЕНИЕМ Используются следующие согласованные стандарты: **EN ISO 12100:2010 EN ISO 14120:2015 EN ISO 14119:2013**

6.0 Identificazione	6.0 Identification	6.0 Identificação	6.0 Identificacion	6.0 Обозначения

Targhetta identificativa	Identification plate	Plaque de identification	Placa del fabricante	Заводская табличка

6.1 Controllo qualità	6.1 Quality control	6.1 Placa de identificação	6.1 Control de calidad	6.1 Контроль качества

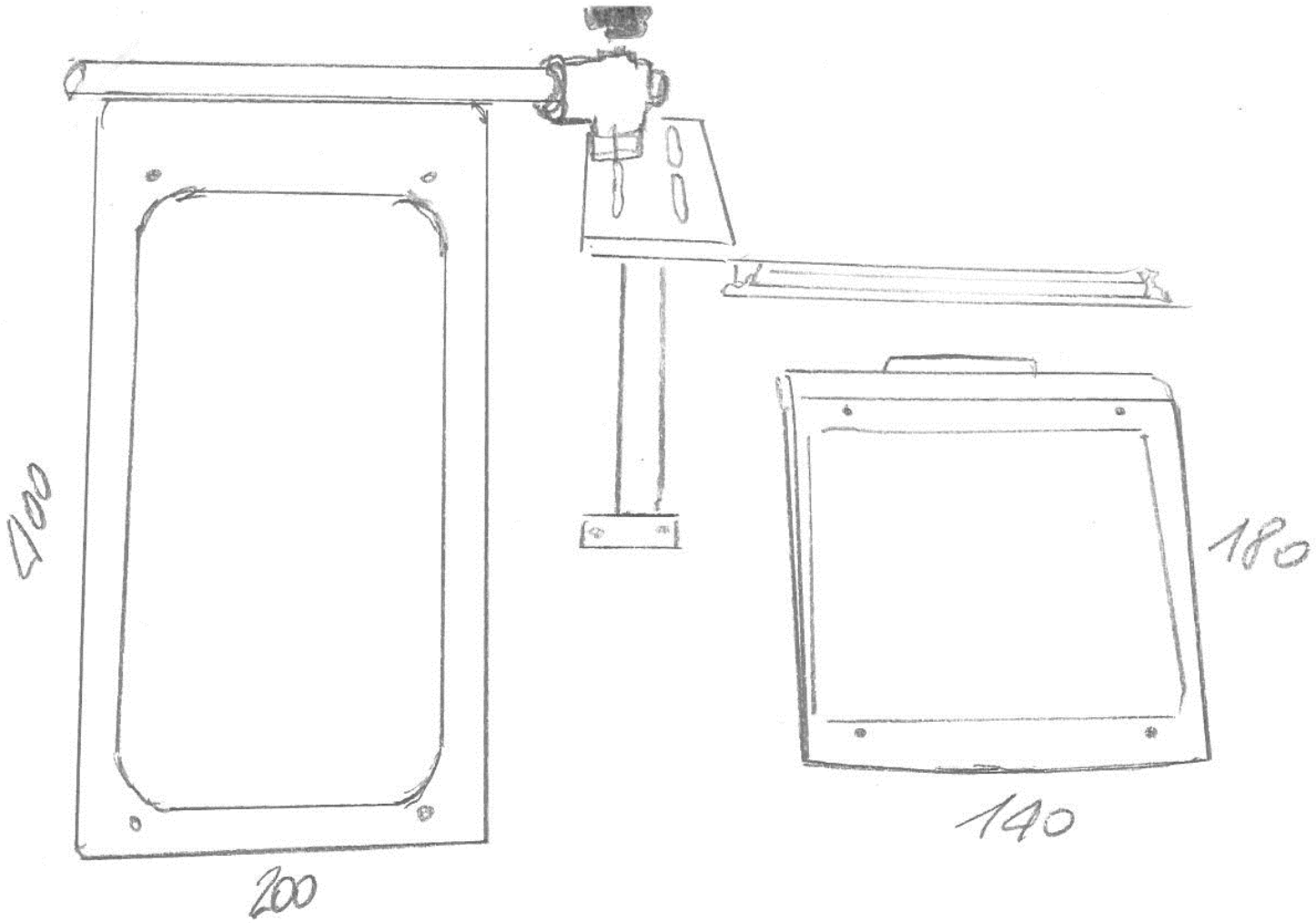
STRUTTURA	STRUCTURE	ESTRUTURA	ESTRUCTURA	КОНСТРУКЦИЯ	
SCHERMO	SCREEN	TELA (VISOR)	PANTALLA	ЭКРАН	
SUPPORTO	SUPPORT	SUPORTE	SOPORTE	ОПОРА	
VITERIA	SCREWS	PARAFUSOS	TORNILLOS	ВИНТЫ	

7.0 Manutenzione	7.0 Maintenance	7.0 Manutenção	7.0 Mantenimiento	7.0 Техническое обслуживание
Operazione di pulizia: Acqua e Sapone	Clean with water and soap.	Operação de limpeza: Água e Sabão	Limpieza: Agua y Jabón	Очистка: вымойте водой с мылом
Apertura e chiusura	Both opening and closing.	Abertura e fechamento	Apertura y cierre	Проверьте, что правильно работает при открывании и закрывании.
Verifica delle integrità	Verify the integrity	Verificar a integridade dos parafusos de fixação	Verificación de la integridad	Проверьте целостность и затяжку
In caso di riparazione apporre: **Macchina non in sicurezza**	In case of malfunction, isolate the machine following lock-out / tag-out procedure.	**Em caso pendente de reparação: A máquina não é segura**	**En caso de reparación pendiente: La máquina no es segura**	Во время выполнения ремонта **станок не защищен.**

8.0 Condizioni di stoccaggio	8.0 Storage conditions	8.0 Condições de armazenagem	8.0 Condiciones de almacenamiento	8.0 Условия хранения
Lasciare la protezione nel sacchetto protettivo	Store guard in protective bag until required.	Deixar a proteção na embalagem protetora.	Deja la protección en la bolsa protectora del embalaje original	Храните ограждение в защитном чехле.

8.1 Smaltimento	8.1 Disposal	8.1 Eliminação	8.1 Disposición	8.1 Утилизация
Prima di effettuare operazioni di smaltimento dei componenti che costituiscono il prodotto, consultare il fabbricante, che indicherà le modalità operative nel rispetto dei principi di sicurezza e di **salvaguardia ambientale.** Il prodotto **può essere smaltito senza bisogno di ridurlo in pezzi minuti**; è sufficiente scollegare i principali gruppi che la compongono e porli sul mezzo di trasporto adibito alla rottamazione. Provvedere al loro smaltimento operando in conformità alle norme vigenti, rivolgendosi agli organismi preposti e/o ad imprese specializzate nella rottamazione e/o nello smaltimento dei rifiuti, affinchè avvenga la separazione tra materiale plastico, materiale metallico e componenti che devono essere inviati a raccolte differenziate.É obbligo del datore di lavoro essere a conoscenza delle leggi vigenti in merito nel proprio paese e operare in modo da ottemperare a tali legislazioni. É vietato ed inoltre passibile di sanzioni, abbandonare il prodotto nell'ambiente	Before you dispose of the components that make up the product, contact the manufacturer, who will be able to advise you regarding methods that comply with local environmental regulations. The product can be disposed of without being broken into small parts. Simply disassemble the main groups and bring them to waste collection. Dispose of them in compliance with current regulations, using agencies and/or firms specializing in scrapping and/ or waste disposal, so that plastic material, metallic material and components that must be sent to the waste collection are separated. It is the responsibility of the employer to be aware of the laws in force in the country and comply with such legislation. It is also prohibited and punishable by law to leave the product in the environment.	Antes de proceder à eliminação de componentes que compõem o produto, entre em contato com o fabricante, indicando os procedimentos operacionais em conformidade com os princípios de segurança e proteção ambiental. O produto pode ser eliminado sem a necessidade de cortá-lo em partes menores; basta desligar os principais grupos que o compõem e colocá-los sobre os meios de transporte utilizados para a demolição. Providenciar a eliminação em conformidade com as normas vigentes, abordando os organismos e / ou empresas especializadas em demolição e / ou eliminação de resíduos, de modo que haja uma separação entre plástico, material de metal e componentes que precisam ser enviados para coleta seletiva. Cabe ao empregador estar ciente da legislação em vigor no seu país e operar de modo a cumprir com essas leis. E' proibido e passível de sanções abandonar o produto no meio ambiente.	Antes de llevar a cabo la eliminación de los componentes que conforman el producto, póngase en contacto con el fabricante, que le indicará los métodos de funcionamiento de conformidad con los principios de seguridad y protección del medio ambiente. El producto puede ser eliminado sin necesidad de dividirlo en partes más pequeñas: simplemente desconecte los principales grupos que la componen y llevelos a los medios de transporte utilizados para la destrucción. Deshágase de ellos en cumplimiento de la normativa vigente, dirigiéndose a los organismos y / o empresas especializadas en el desguace y / o eliminación de residuos, de forma que la separación entre el material plástico, material metálico y los componentes que debe enviarse a la recogida de residuos . Corresponde al empresario estar al tanto de las leyes vigentes en su país y sobre el trabajo con el fin de cumplir con dicha legislación. Le recordamos también que está prohibido y castigado penalmente, arrojar el producto al medio ambiente.	Перед утилизацией компонентов продукта, свяжитесь с производителем, который сможет порекомендовать вам способы утилизации, соответствующие местными экологическими нормами. Продукт можно утилизировать, не ломая на мелкие части. Просто разберите основные узлы и отнесите их в пункты сбора отходов. Утилизируйте детали в соответствии с действующими нормами, воспользуйтесь услугами агентств и/ или фирм, специализирующихся на утилизации и/или захоронении отходов. Пластиковые и металлические детали и компоненты следует отправлять на переработку по отдельности. Работодатель должен знать о действующих в стране законах и соблюдать законодательство. Запрещено выбрасывать непереработанный продукт в окружающую среду, это преследуется по закону.

9.0 Esploso	9.0 Exploded View	9.0 Esquema	9.0 Plano de despiece	9.0 Чертеж в разобранном виде



10.0 Esempio di montaggio	10.0 Example of assembly	10.0 Exemplo de montagem	10.0 Ejemplo de montaje	10.0 Пример собранного узла

di **Carnovali Marco Ottavio** Улица Амброджио Коломбо, 176-21055, Джорла Миноре (BA) Италия
www.repar2.com -info@repar2.com Тел.:+39 0331 465727 Факс:+39 0331 465728
Отдел экспорта : exportoffice@repar2.com

UCIMU-SISTEMI PER PRODURRE
MEMBER COMPANY

Distributore	Distributor	Distributeur	Distribuidor	Продавец

MANUALE DELLE ISTRUZIONI PER L'USO	**MANUAL OF INSTRUCTIONS FOR USE**	**MANUAL DE INSTRUÇÕES**	**MANUAL DE INSTRUCCIONES DE USO**	**ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ**
N. volumi: 1 Data: Revisione: 00 ©Copyright 2013 – REPAR2 Senza la preventiva autorizzazione scritta della REPAR2 questo manuale o parte di esso non può essere riprodotto in nessuna forma, modificato, trascritto, tradotto in qualsiasi lingua, reso disponibile a terzi o comunque usato in modo che possa pregiudicare gli interessi della **REPAR2**.**Ogni abuso sarà perseguito** ai sensi di legge e sui diritti d'autore.	N. volumes: 1 Date: Revision: 00 © Copyright 2013 - REPAR2 Without the prior written permission of REPAR2, this manual or any part of it may not be reproduced in any form, edited, transcribed, translated into any language, made available to third parties or used in a manner that is likely to affect the interests of REPAR2. Any violation will be prosecuted according to law and copyright.	N. volumes: 1 Data: Revisão: 00 © Copyright 2013 - REPAR2 Sem a prévia autorização por escrito da REPAR2 esse manual ou qualquer parte dele não pode ser reproduzido em qualquer forma, modificado, transcrito, traduzido para qualquer idioma, disponibilizados a terceiros ou utilizado de uma forma que possa prejudicar os interesses REPAR2. Qualquer violação será processada de acordo com a lei e os direitos autorais.	N. volúmenes: 1 Fecha: Revisión: 00 © Copyright 2013 - REPAR2 Sin la previa autorización por escrito de REPAR2 este manual o cualquier parte del mismo no puede ser reproducido en cualquier forma, editar, transcribir, traducir a ningún idioma, poner a disposición de terceros ni utilizados de manera que pueda afectar a los intereses de REPAR2 Cualquier violación de éstas normas será perseguida de acuerdo con la ley y los derechos de autor.	Номер тома: 1 Дата: Проверка: 00 © Copyright 2013 - REPAR2 Это руководство или любая его часть не могут быть воспроизведены в любом виде, отредактированы, переписаны, переведены на любой язык, предоставлены третьим лицам или использованы таким образом, что затрагиваются интересы REPAR2 без предварительного письменного разрешения REPAR2. Любое нарушение будет преследоваться по закону об авторских правах.